UNIVERSITY OF GOTHENBURG
DEPARTMENT OF LANGUAGES AND LITERATURES
P.O.B. 200 • SE 405 30 GOTHENBURG

We offer net-based courses in Somali
free of charge for citizens of the EU and EEA

BARASHADA
AFKA
OROMADA

Morgan Nilsson

Updated
20 January 2026
Valid for Spring Term 2026
If you print, only print one Unit at a time
since updates may occur during the term.

This is work in progress. Read it critically!
Feel free to contact me with comments.
morgan.nilsson@gu.se

Hordhac

Cajalado / Maqallo

Sound recordings of the texts can be found at
https://canvas.gu.se/courses/26872/modules/items/1577948

The tone marking reflects the way the speakers pronounce the texts in the individual recordings. There will often be other, alternative ways of pronouncing the same words or phrases.

á – an accent marks high tone
a̋ – two accents mark exceptionally high tone
ā – a bar marks reduced, less prominent high tone
a´ – an accent after a word indicates phrase final rising tone
aaaa – four vowels indicate an excessively long vowel
ˀ – a small question mark indicates a suspected slip of the tongue
/ – a slanted line indicates a noticeable pause

Codadka

codka 1 nin, Addis Ababa, q. 50 sano

Calaamadaha

→ eeg

Sookoobidaha

m.gr.	magac gaar
m.gr.dh.	magac gaar oo dheddig ah
m.gr.l.	magac gaar oo lab ah
q.y	qaabka yeelaha

1. Barannoo Tokkoffaa

Haasawa (90.1)

Eenyu inni?

Inni Bilisaa.

Inni eessarraa dhufa?

Inni Jimmarraa dhufa.

Eenyu ati?

Ani Bilisaa.

Ati eessarraa dhufta?

Ani Jimmarraan dhufa.

Eenyu Bilisaan?

Bilisaan obboleessa Chaaltuuti.

Eenyu Chaaltuun?

Chaaltuun obboleettii Bilisaati.

Eenyu isaan?

Isaan Bilisaa fi Chaaltuu.

Eenyu isin?

Nu Bilisaa fi Chaaltuu.

Eenyu isiin?

Isiin Chaaltuu.

Eenyu hojii jira?

barannoo *cashar*
tokkoffaa *koowaad*
haasawa *wadahadal*
eenyu? [nny] *ayo?, kuma?*
inni *isagu*
-ni (dibkabaha yeelaha)
-rraa *ka* (dibkabaha aablatifka)
eessarraa *xaggee ka*
dhufa *yimaaddaa, ka soo jeedaa*
ati *adigu*
ani *anigu*
-i (dibkabaha yeelaha)

'n dhufa *imaaddaa*
-n FAL-**a** (q. 1d k. joogto)

-ti *waa, weeye* (oraahmagaceed lahaansho ka dib)
-n (dibkabaha yeelaha)

isaan *iyagu*

fi *iyo*

isin *idinku*

nu *annagu, innagu*

isiin *iyadu*

hojii *shaqo*
jira *joogaa*

Bilisaan hojii jira.

Bilisaan eessa jira?

eessa *meeshee, halkee, xaggee*

Bilisaan hojii jira.

Chaaltuun eessa jirti?

-ti (q. 3d dh. k. joogto)

Chaaltuun mana jirti.

mana *guri*

Ibsaan eessa jira?

Ibsaan dhaabata autobusaa jira.

dhaabata
autobusa
-aa (shaqal dheer = weydiin)

Bilisaan mana jiraa?

Ee, inni mana jira.

ee *haa*

Bilisaan mana jiraa?

jiraa *ma jiraa?*
lakki *maya*

Lakki, inni mana hin jiru.

hin jiru *ma joogo*

Chaaltuun mana jirtii?

-ii (shaqal dheer = weydiin)

Ee, isiin mana jirti.

Chaaltuun mana jirtii?

Lakki, isiin mana hin jirtu.

Yoom Ibsaan Hirna deema?

yoom *goorma?*

Amma Ibsaan Hirna deema.

amma *imminka, hadda*

Yoom Chaaltuun mana deemti?

Amma Chaaltuun mana deemti.

Akkam jirta?

akkam *sidee?*
akkam jirta *sidee tahay?*
-ta (q. 2d k. joogto)
galata *mahad*
Waaqa *Eebbe*
nagaya *nabad*

Galata Waaqaa, nagaya.

(Ali & Zaborski 1990: 3–4)

Tulluu Fi Warra Saa (94.1)

Ani Tulluu dha.

Ani manan jira.

Ani mana barumsaa irraan dhufe.

Ani obboleessa fi obboleetiin qaba.

Obboleessi koo Turaan mana hin jiru.

Inni hojii jira.

Obboleettiin too Kuulaniin mana jirti.

Intalli mana keessaa hojii qabdi.

Abbaan koo barsiisaa dha.

Inni mana barumsaatii hojii qaba.

Haati too gara gabaa deemte.

Ishiin nyaata bitti.

Isaan dhiyoo mana dhufu.

Nuti mana qabna.

Tulluu, (q.y) **-n** (m.gr.l)
fi *iyo*
warra *qoys*
saa *kiisa*
ani *anigu*
dha *weeye, ((y)ahay, tahay, yihiin)*
mana *guri*
'n jira *(waan) joogaa*
barumsaa *waxbarasho*
mana barumsaa *dugsi, iskuul*
irraa (dibyaale) *ka*
'n dhufe *(waan) imid*
obboleessa, (q.y) **-i** *walaal(ka)*
obboleetii, (q.y) **-n** *walaal(sha)*
'n qaba *(waan) leeyahay*
-i (dibkabe yeele ah)
koo *kayga*
Turaa, (q.y) **-n** (m.gr.l.)
-n (dibkabe yeele ah)
hin jiru *ma joogo*
inni *isagu*
hojii, (q.y) **-n** *shaqo*
jira *(wuu) joogaa*
too *tayda*
Kuulanii, (q.y) **-n** (m.gr.dh.)
jirti *(way) joogtaa*
intala, (q.y) **intalli** *gabar*
keessaa (dibyaale) *ka*
qabdi *(way) leedahay*
abbaa *aabbe*
barsiisaa *bare*
-tii (dibkabe) *ku*
qaba *(wuu) leeyahay*
haadha, (q.y) **haati** *hooyo*
gara (horyaale?) *xagga, ku, u*
gabaa *suuq*
deemte *(way) tagtay*
ishiin *iyadu*
nyaata *raashin, cunto*
bitti *(way) soo iibsanaysaa*
isaan *iyagu*
dhiyoo *hadhow*
dhufu *(way) imanayaan*
nuti *annagu, innagu*
qabna *(waan) leenahay*
mana, (q.y) **manni** *guri*

Manni keenya magaalaa Bishooftuu jira.

Bishooftuun biyya Oromoo keessa jira.

keenya *keenna, kayaga*
magaalaa *magaalo*
Bishooftuu, (q.y) **-n** (magaalo)
biyya *dhul*
keessa (dibyaale) *ku, ku dhex*
(≠ **keessaa** *ka*)

Griefenow-Mewis (1994: 21)

Weydiimo (94.1)

Eenyu ati?

Akkam jirta?

Eessa jirta?

Warri kee eessa jiru?

Obboleessa qabdaa?

Obboleettii qabdaa?

Obboleessi kee maal godha?

Obboleettiin tee maal gooti?

Abbaan kee eessaa hojii qaba?

Haati tee eessaa hojii qabdi?

Hiriyaa qabdaa?

Hiriyaan kee maal godha?

Eenyutu haadha tee gargaara?

Haati tee akkam jirti?

Abbaan kee akkam jira?

eessa *halkee + ku*
jiru (q. 3d w.) *jiraan, joogaan*

kee *kaaga*
qabda *waad leedahay*
qabdaa? *ma leedahay?*

godha *(wuu) samaynayaa*

tee *taada*
gooti *(way) samaynaysaa*
eessaa *halkee + ka*

hiriyaa *saaxiib*

eenyutu? (qaab yeele) *ayo?*

Griefenow-Mewis (1994: 30)

Magacuyaal-qofeedyada

QOF	MAYEELE		YEELE	(-i, -n, -ni, -ti)	
1 k.	**ana / na**	*aniga*	**ani / an**	< an -i	
2 k.	**si**	*adigu*	**ati**		
3 k.	**isa**	*isaga*	**inni**	< is -ni	
	ishii / isii	*iyada*	**ishiin / isiin**	< ishii -n	So: sh > y
1 w.	**nu**	*annaga, innaga*	**nu / nuti / nuy**	< nu -ti / nu-i	
2 w.	**isin**	*idinka*	**isin / isini**		
3 w.	**isaan**	*iyaga*	**isaan / isaani**		

Isrogrogga falalka

MASDAR	
deemuu	*tegi*

QOF	AMAR	
q.2 k.	**deemi**	*(adigu) tag*
q.2 w.	**deemaa**	*(idinku) taga*

QOF	JOOGTO		TAGTO		
1 k.	**-n deema**	*(waan) tagaa*	q.1 k.	**-n deeme**	*(waan) tagay*
2 k.	**deemta**	*(waad) tagtaa*	q.2 k.	**deemte**	*(waad) tagtay*
3 k.	**deema**	*(wuu) tagaa*	q.3 k.	**deeme**	*(wuu) tagay*
	deemti	*(way) tagaa*		**deemte**	*(way) tagay*
1 w.	**deemna**	*(waan) tagnaa*	q.1 w.	**deemne**	*(waan) tagnay*
2 w.	**deemtu**	*(waad) tagtaan*	q.2 w.	**deemtan**	*(waad) tagteen*
3 w.	**deemu**	*(way) tagaan*	q.3 w.	**deeman**	*(way) tageen*
ama					
2 w.	**deemtani**	*(waad) tagtaan*			
3 w.	**deemani**	*(way) tagaan*			

QOF	MADHACDADA DIIDMADA	
1 k.	hin deemu	*ma tago*
2 k.	hin deemtu	*ma tagtid*
3 k.	hin deemu	*ma tago*
	hin deemtu	*ma tagto*
1 k.	hin deemnu	*ma tagno*
2 w.	hin deemtan(u)	*ma tagtaan*
3 w.	hin deeman(u)	*ma tagaan*

Raadraac

Ali, Mohamed & Andrzej Zaborski. 1990. *Handbook of the Oromo Language.* Wrocław: Polska Akademia Nauk.

Griefenow-Mewis, Catherine & Tamene Bitima. 1994. *Lehrbuch des Oromo.* Köln: Rüdiger Köppe.

Tucho, Yigazu, R. David Zorc, and Eleanor C. Barna. 1996. *Oromo newspaper reader, grammar sketch, and lexicon*. Kensington, MD: Dunwoody Press.